

Übersetzung Kroatisch

Allgemeines

Općenito

Potpis	Unterschrift
Ponedjeljak	Montag
Utorak	Dienstag
Srijeda	Mittwoch
Četvrtak	Donnerstag
Petak	Freitag
Subota	Samstag
Nedjelja	Sonntag
Kao zakonski skrbnik morate sudjelovati u plaćanju troškova u visini od ... €	Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.
Poštovana gospođo	Sehr geehrte Frau
Poštovani gospodine	Sehr geehrter Herr
Srdačni pozdravi	Mit freundlichen Grüßen

Einladungsschreiben

Poziv

Poziv na roditeljski sastanak	Einladung zum Elterngespräch
Tema: Ponašanje vašeg djeteta u školi	Thema: Verhalten des Kindes in der Schule
Tema: Školski uspjeh vašeg djeteta	Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes
Molimo vas da dođete na slijedeći termin	Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin

An die Eltern des Kindes	Za roditelje djeteta
Einladung zum Aufnahmegespräch	Poziv na dogovor o upisu
Liebe Eltern,	Dragi roditelji,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ___ am ___ in die ___ zu kommen	Sa zadovoljstvom Vas pozivam, da dođete sa _____(datum) u _____
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Sastanak na školskom dvorištu.
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Sastanak ispred sekreterijata.
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Sastanak pred glavnim ulazom.
Eine Sprachmutter*in wird bei dem Termin dabei sein	Prevoditelj će biti prisutan prilikom dogovora.
Wir freuen uns, Ihr Kind ___ kennenzulernen.	Bit će nam zadovoljstvo upoznati se s Vašim djetetom _____.
Mit freundlichen Grüßen	Srdačni pozdrav

Informationen für Eltern

Informacije za roditelje

Škola	Schule
Adresa	Adresse
Mail	Mail
Fax	Fax
Ravnateljica, gospođa ...	Schulleiterin Frau ...
Ravnatelj, gospodin ...	Schulleiter Herr ...
Tajnica, gospođa ... Telefon:	Schulsekretärin Frau ... Telefon:
Tajnik, gospodin ... Telefon:	Schulsekretär Herr ... Telefon:
Razrednica, gospođa ...	Klassenlehrerin Frau ...
Razrednik, gospodin...	Klassenlehrer Herr ...
Školsko vrijeme	Schulzeiten
Početak nastave je svaki dan u... sati	Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr
Pauza za ručak je od ... do ... sati	Mittagspause ist von ... bis ... Uhr
Kraj nastave je u ... sati	Schulschluss ist um ... Uhr
... je slobodan dan	Am ... ist schulfrei
Školski praznici su od ... do ...	Ferien sind vom ... bis ...
Kraj nastave je...	Schulschluss
Slobodan dan	Schulfrei
Školski plan za vrijeme školskih praznika	Ferienstundenplan
Radno vrijeme ... od ...	Sprechzeiten des/der ... von ...
Autobusna-/željznička veza	Bus-/Bahnverbindung
Odlazak	Hinfahrt
Autobusna linija / broj vlaka	Buslinie / Zug Nr.
Autobusna postaja / željznička platforma	Haltestelle / Bahnsteig
Vrijeme odlaska	Abfahrtszeit
Vrijeme povratka	Rückfahrt
Vaše dijete nije dovoljno toplo obučeno	Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen
Vašem djetetu je potrebno: <ul style="list-style-type: none"> - jedna topla jakna - Jedna kapa - Jedan šal - čvrste cipele 	Es braucht <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe
Ako imate pitanja obratite se <ul style="list-style-type: none"> - školi - uredu za socijalnu skrb - vašem dobrovoljnom pomagaču - socijalnoj/m radnici /radniku - uredu(skladištu) za odjeću - uredu(skladištu) za školski pribor - školskom odboru 	Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt

Krankmeldung

Dojava o bolesti

Dojava o bolesti	Krankmeldung
Molimo vas da rano ujutro, prije početka nastave, nazovete tajništvo škole, ako je vaše dijete bolesno i ne može doći u školu.	Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann
Moj sin/ moja kćerka ... ne može / nije mogla... doći u školu	Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen
Razlog: - bolest - posjet liječniku - posjet vlastima - Razno	Grund: - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges
Vaše dijete nedostaje često zbog bolesti . Molimo vas da nam u tom slučaju dostavite potvrdu liječnika	Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.
Vaše dijete mora zubaru / oftomologu(očnom liječniku) / liječniku. Molimo vas da zatražite termin. Za nepridržavanje termina može vam liječnik naplatiti račun.	Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!

Personalbogen

Vlasnički list

Vlasnički list	Personalbogen
Prijavni list	Aufnahmebogen
Informacije o rođenju: <ul style="list-style-type: none"> - Prezime - Ime - Datum rođenja - Starosno doba 	Geburtsdaten: <ul style="list-style-type: none"> - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter
Adresa <ul style="list-style-type: none"> - Ulica - Broj - Poštanski pretnac - Mjesto stanovanja - Telefonski broj roditelja - Telefonski broj socijalnog nadglednika (socijalnog radnika) - Telefonski broj dodatnih osoba - Telefonski broj dječjeg doma 	Anschrift <ul style="list-style-type: none"> - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim
Zemlja porijekla	Herkunftsland
Materinski jezik	Muttersprache
Drugi jezici	Weitere Sprachen
Škola	Schule
Telefonski broj škole	Telefon Schule
Bolesti: <ul style="list-style-type: none"> - Bolesti - Alergije - Lijekovi 	Krankheiten: <ul style="list-style-type: none"> - Krankheiten - Allergien - Medikamente
Sposobnost plivanja: <ul style="list-style-type: none"> - zna plivati - ne zna plivati 	Schwimmfähigkeit: <ul style="list-style-type: none"> - kann schwimmen - kann nicht schwimmen

Schulmaterial

Školski pribor

Školski pribor	Schulmaterial
<p>Slijedeći pribor je potreban vašem djetetu u školi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pernica - olovka - šiljilo - gumica - penkala ili nalivpero - ravnalo - šestar - trokut - kalkulator - drvene bojice - flomasteri - blok za crtanje - kistovi - čaša za vodu - osnovna bijela boja - škare - ljepilo - kecelja 	<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze
<p>Sportska odjeća:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kratke ili dugačke sportske hlače - tajice - majica - patike - sportska obuća - ručnik - kupaće gaćice - kupaći kostim 	<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug

Schulordnung

Školski red

Školski red/Razredni red	Schulordnung/Klassenregeln
<p>Vaše dijete</p> <ul style="list-style-type: none"> - se ne pridržava razrednog reda/školskog reda - ometa nastavu - ne dolazi na nastavu - vrijeđa učenike - udara učenike - nervira druge učenike - ponaša se bez respekta prema nastavnicima 	<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern
Vaše je dijete ... razbilo i mora to nadoknaditi	Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen
Molimo vas da vaše djetete donese slijedeću sumu novaca u školu	Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule
Vaše dijete mora nadoknaditi propušteno gradivo. Stoga će doći doma sat kasnije.	Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.
Molimo vas da vaše djetete svaki dan ponese u školu nešto za jelo i piće	Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.
Čips, slatka pića i slatkiši štete zdravlju vašeg djeteta.	Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!
U školi je nepoželjno žvakanje žvakače gume. Molimo vas, ukažite ovo svom djetetu.	Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.
Unutar školske zgrade nije dopušteno korištenje mobitela /pametnih telefona.	Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt
Za vrijeme nastave nije dopušteno korištenje mobitela/ pametnog telefona.	Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt
Školsko imanje(prostor) smije se napustiti samo tijekom školskih sati ili pauze za ručak uz izričito dopuštenje. Tko se toga ne pridržava, mora sam snositi sve troškove moguće nezgode ili štete.	Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.

Schultermine

Školski termini

Školski termini	Schultermine
Dana ... svi učenici naše škole nemaju nastavu.	Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei
Dana ... vaše će dijete doći kući ranije.	Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause
Tada završava nastava već u ... sati.	Die Schule endet dann bereits um ...
U obzir se uzima vrijeme putovanja autobusnom i red vožnje	Busfahrzeiten werden berücksichtigt
Dana ... idemo na izlet.	Wir machen am ... einen Ausflug
Molimo vas da vaše dijete ponese sa sobom nešto za jelo i piće.	Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit
Molimo vas da date vašem djetetu džeparac/ novac za ulaznicu u sumi od ... €	Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit
Vraćamo se ponovno u školu u... sati.	Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule
Molimo vas da dođete u školu na razgovor.	Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule
Molimo vas da dođete u školu sa prevoditeljem.	Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit
Poziv na <ul style="list-style-type: none"> - razgovor - školski feštu(smotru) / ljetnu feštu(smotru) - roditeljsku skupštinu - roditeljski sastanak - razredno okupljanje roditelja - bazar(sajam) 	Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtage - Klassentreffen der Eltern - Basar
Dana ...	Am ...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.